

## Interpreting: French-Spanish (A703127)

**Course size** *(nominal values; actual values may depend on programme)*

**Credits 3.0** **Study time 90 h**

**Course offerings and teaching methods in academic year 2024-2025**

A (semester 1) French, Spanish Gent practical independent work

**Lecturers in academic year 2024-2025**

Devoegele, Sébastien LW22 lecturer-in-charge

**Offered in the following programmes in 2024-2025**

	crdts	offering
<a href="#">Exchange Programme Applied Language Studies</a>	3	A
<a href="#">Postgraduate Certificate Dutch as a Foreign Language and Applied Communication(main subject Level of Dutch: CEFR B2)</a>	3	A
<a href="#">Postgraduate Certificate Dutch as a Foreign Language and Applied Communication(main subject Level of Dutch: CEFR C1)</a>	3	A

**Teaching languages**

French, Spanish

**Keywords**

Interpreting French - Spanish

**Position of the course**

The aim of the unit of study "Interpreting French - Spanish" (XIFS) is to teach the Spanish students the basic interpreting principles and techniques so as to be able to convert a French text of a general nature into appropriate and idiomatic Spanish. In this unit of study, French students are taught the basic interpreting principles and techniques to be able to convert a Spanish text of a general nature into appropriate and idiomatic French.

**Contents**

In the unit of study "Interpreting French-Spanish" (XIFS), the texts that are discussed are of a general nature and of average difficulty.

**Initial competences**

The students have:

- an excellent command of Spanish and French;
- a broad general knowledge about a wide range of topics.

**Final competences**

- 1 For Spanish native speakers: orally converting a French text of a general nature and average difficulty into fluent and idiomatic Spanish [B.1.2., assessed]
- 2 For French native speakers: orally converting a Spanish text of a general nature and average difficulty into fluent and idiomatic French [B.1.2., assessed]
- 3 Mastering the basic techniques and principles of interpreting [B.6.4., assessed]
- 4 When translating oral texts, specifically drawing on the students' cultural and institutional knowledge of the relevant language areas [B.1.5., assessed]
- 5 Making specific use of tools consistent with the interpreting assignment [B.6.5., assessed]
- 6 Having a keen language awareness and sensitivity towards similarities, differences and interactions between cultures [B.3.1., not assessed]
- 7 Critically reflecting on their own thinking and actions [B.3.3., not assessed]

**Conditions for credit contract**

This course unit cannot be taken via a credit contract

**Conditions for exam contract**

This course unit cannot be taken via an exam contract

**Teaching methods**

Practical, Independent work

**Study material**

None

**References**

**Course content-related study coaching**

Progress interviews on the basis of consecutive and simultaneous interpreting exercises in class.

**Assessment moments**

end-of-term assessment

**Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period**

Oral assessment

**Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period**

Oral assessment

**Examination methods in case of permanent assessment**

**Possibilities of retake in case of permanent assessment**

not applicable

**Extra information on the examination methods**

First session:

- Oral exam (100%): For the Spanish students, the exam consists of a consecutive and simultaneous interpretation from French into Spanish of a structured text of medium length and difficulty. For the French students, the exam consists of a consecutive and simultaneous interpretation from Spanish into French of a structured text of medium length and difficulty.

Second session:

- Oral exam (100%): For the Spanish students, the exam consists of a consecutive and simultaneous interpretation from French into Spanish of a structured text of medium length and difficulty. For the French students, the exam consists of a consecutive and simultaneous interpretation from Spanish into French of a structured text of medium length and difficulty.

**Calculation of the examination mark**

See explanatory note to the evaluation methods

**Facilities for Working Students**

*To be requested via the learning track counsellor*

**Addendum**

XIFS